

Excerpts from Boys' School Alumnus Justin Hu's Speech

男校畢業典禮校友胡明宇致辭摘錄



Chinese Translation by Elaine Jiang

姜亦琳中譯



BODHI FIELD 菩提田

Thank you Dharma Masters, Principal Gracia, and to the members of the faculty, to the parents and above all, to you the graduating class of 2015! Thank you for inviting me here to celebrate with you today! It's really an honor!

Well, after years of hard work, endless tests, and sleepless nights, you've finally made it to this day. Congratulations! I'm, of course, talking to all the parents and teachers! Let's give them a big hand.

In all seriousness, class of 2015, congratulations to you.

Today you graduate from the #1 high school in the country! Maybe I'm a little biased, but I really mean this. As you reflect on your time here, I hope you see just how lucky you are. Unfortunately, when I was a student here I didn't realize how great this school is. In fact and if you had been at the Boys' School while I was here and found out that I would be a commencement speaker 20 years later, you would be somewhat surprised, and probably somewhat angry.

謝謝各位法師、葛親翰校長、全體教員、各位家長和2015畢業班，謝謝你們邀請我和大家一起慶祝，這是我的榮幸。

各位經過這麼多年的辛勤努力，無休止的考試，無數個不眠之夜後，這一天終於來到，恭喜你們...當然，我是指所有的父母和老師，請給他們熱烈掌聲。

言歸正傳，2015畢業班，恭喜你們！

今天你們從全美最好的高中畢業了，我這麼說也許有些太偏愛這裏了，但我是真的這麼認為。回頭再看這裏度過的時光，我希望你能看到自己有多幸運。當我在這裏上學時，遺憾的是我並不知道這個學校有多好。如果當初我在這裏上學時你也在的話，要是發現20年後我會在畢業典禮上致辭，你也許會很驚訝，甚至有些生氣。

做為一個學生，我並不是最突出的。除了外表不怎麼樣，我的性格也好不到哪裏去，我對父母師長都不

You see, as a student I wasn't exactly the most impressive, and what I lacked in looks I made up for with an obnoxious personality. I wasn't good to my parents or teachers, I complained about everything, even the peacocks.

I was terrible at math. I remember sitting in Mr. Kellerman's math class thinking there could be no practical application to what he was teaching. It turns out learning abstraction and algorithms really helps to build great software!

On the day of my graduation, I sat in the same hall where you sit now. I had come to this City when I was 8 and at 18, I was ready to go.

And yet, I've had some luck in life. In college I was elected president of the largest student group on campus where I made some of my best friends. I helped build a company that went public and then was subsequently purchased for almost \$1 billion dollars.

But over the years- and this, took years- I realized that the success I had, all the business ideas, all the rewards, was actually due to what I learned here from my teachers and parents. And when I failed, it was because I didn't stay true to what I learned here. I had been given the keys to the kingdom but I was blind. The rules I hated when I was young turned out to be amazing principles that would help me. So I'd like to remind you, graduates, that you have been given a massive advantage over everyone else. You have been given time to nurture ideas that will make you the most successful.

Here are just five of them for you to think about:

Compassion. You fundamentally care about making other people successful. This makes you a nice guy. Now you might have heard a saying that "nice guys finish last" but they don't. Research shows that by helping others you're far more likely to finish first, and best and never alone.

Vigor. You have a strong sense of discipline that will allow you to work harder than others. While others might complain, you will endure and push yourself to greater heights.

Karma. You understand karmic laws, which means that you know there is a reason behind everything that happens to you and that reason is something you are entirely responsible for. While others might believe they are victims, you know that you have the power to choose your future because what you put out is what you get back.

Prayer. You have all recited the Buddha's name and read Sutras. By now you know this is not just for monks. Prayer makes you wiser and smarter. It transforms you. It makes a C student an A student.

And last but not least:

Mindfulness. You understand that you are not your thoughts. Most people graduating today get lost in their thoughts. But you know, that who you truly are, is deeper than thought. Through

太好，抱怨所有的事，甚至對孔雀也有些意見。我數學很差，上羅傑·凱勒曼老師的數學課時，我覺得他講的那些一點都不實用；後來才發現數學上的抽象概念和演算法，對製作出好軟件有很大的幫助。

我高中畢業典禮那天，也和大家今天一樣是坐在道源堂。我8歲來到這裏，18歲時已準備要從這裏離開。

在人生中我是很幸運，在大學（柏克萊加大）我被選為規模最大的學生會主席，那裏我交到很多好朋友。我幫助創辦一間公司，後來上市，接着賣了10億美元。

但是這是我很多年後才發現，我所擁有的成功、我的商業理念、所得的獎勵，實際都源於我在這所學校的學習，從老師和父母那裏學到的。當我失敗時，是因為我沒有忠於我在這裏所學到的東西——我得到可以開啟整個王國的鑰匙，卻對此視而不見。我是很多年後才真正明白這個道理。

我年幼時討厭的規矩，結果大大的幫助了我。所以我提醒我們所有的畢業生們，你們已經擁有了比其他人更多的優勢，你們已經得到了很多很好的理念，這些理念將會引領你走向成功之路。

這裏我講出五點供大家參考：

第一是慈悲：你從心裏希望別人成功，你一定是個好人。也許你聽過這句話，好人總是跑在最後一名。其實不然，研究顯示，幫助別人，更能跑在最前頭；做一個好人，你會得到最好的，並且永遠不會孤單。

第二是活力：現在你們的紀律感很強，能夠比別人承受更加辛苦的工作。當別人抱怨時，你卻可以忍耐，這會讓自己提升到一個新的高度。

第三是業報：您明白業報的道理，這就是明白凡事發生都有原因，並願意對此負責。也許其他人都覺得自己是吃虧了，但你知道你有能力選擇自己的未來，因為付出什麼就會得到什麼。

第四是持誦：大家都念過佛號，讀誦過經典，知道這並不僅僅是出家人要做的事。持誦經咒會讓一個人越來越聰明，越來越有智慧，並會轉變一個人，會讓一個普通生變成一個優等生。

meditation, you have trained yourself to align yourself every time your thoughts want to drag you away. And this gives you tremendous power, to be fully present, enjoying every moment.

I believe this is the best high school because of the rare ideas taught by monks and nuns. The rest of the world is just catching on. I know of CEOs who pay thousands of dollars to go on retreats to learn Buddhism. Companies like Proctor and Gamble and Apple have all built meditation rooms for employees. And since you started high school, the number of searches for the word “karma” has increased by 5X.

We are in the midst of substantial change happening in society right now. People in Silicon Valley are making a lot of money to do one thing: reduce the time and cost between your thoughts and your reality. It's becoming ever so much easier to act on a single thought the moment it arises. The moment you want something, it will appear.

So, Class of 2015, what do you want? What are you thinking? I believe you are better equipped than every other class across the nation for the journey ahead. Others may graduate as sheep, subject to the expectations and values of MTV, but today, you graduate as DRAGONS wearing a crown of leadership on your head armed with a sword of wisdom. You will give people an ideal to strive towards. They will race behind you, they will stumble, they will fall, but in time they will join you in the sun. In time you will help them accomplish wonders. I'M EXCITED FOR YOU! I HONOR YOU! CONGRATULATIONS! ❀

第五是專心：你瞭解人並不同於他的想法。當大部分畢業生都迷失在自己的想法中時，但你知道，真正的自己是要比想法深刻得多。通過禪坐，可以訓練自己每當被想法拉走時，你會知道要再拉回來。這會帶給你巨大的能量，活在當下，享受每一刻。

我相信這裏是最好的高中，是因為這裏的出家人教給我們很稀有的理念。世上其他地方現在正急起直追，我認識有些企業執行長花數千美元去參加打七學佛。寶鹼、蘋果這些公司都為雇員建立了禪坐中心。從你們開始上高中到現在，網路上對「業」這個字的搜尋，已經增加了五倍。

我們正處於這個世界實質轉變的時刻。矽谷的人掙著大把錢都在做一件事，就是儘量減少想法與現實之間的成本和時間。如果從一念生起時就開始做這件事，那就容易多了。那個時刻，你想什麼，就會出現什麼。

所以，2015畢業班，你們想要什麼？你們在想什麼？我相信你們已經比這個國家所有其他畢業班都裝備得更好，來開始這段旅程。其他人還在受音樂錄像的期望與價值觀牽引，像綿羊一樣畢業；但是你們今天是頭戴領袖皇冠，手持智慧寶劍，像龍一樣畢業！你們將引導別人奮鬥的方向，他們將跟著你們一路奔馳；也許會絆倒，也許會摔跤，但最終都會跟隨你們沐浴在陽光下，那時你們將會幫助人們成就傳奇。我為你們興奮，以你們為榮！恭賀你們！ ❀